

PL
PRZED UŻYCIEM NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z PONIŻSZĄ INSTRUKCJĄ
WYRÓB DO STOSOWANIA WYŁĄCZNIE PRZEZ LEKARZA TOMATOLOGA
WYRÓB NIEJALOWY - STERYLIZOWAĆ BEZPOŚREDNIO PRZED UŻYCIEM

Narzędzie wykonane jest ze stali nierdzewnej odpornej na korozję.

POSTĘPOWANIE Z NARZĘDZIAMI ZE STALI NIERDZEWNEJ

W procesie wytwarzania zastosowano zabiegi mające na celu zapewnienie odporności na korozję, jednak trwałość narzędzi zależy od prawidłowego użytkowania i konserwacji.

CZYSZCZENIE, PŁUKANIE I MYCIE

Narzędzia dostarczane są w stanie niejalowym. Narzędzia fabrycznie nowe przed pierwszą sterylizacją, po wyjściu z opakowania należy dokładnie umyć w ciepłej wodzie z dodatkiem detergentu. Przed każdym użyciem u kolejnego pacjenta narzędzia muszą być poddane sterylizacji.

STERYLIZACJA

Wszystkie narzędzia (wielokrotnego użytku) muszą być zdезynfekowane, umyte w celu usunięcia środka dezynfekcyjnego i osuszone zanim zostaną poddane sterylizacji. Szczególnie poleca się mycie ultradźwiękami jako najbardziej skuteczne i wydajne. Narzędzia należy wysterylizować zgodnie z obowiązującymi wymogami krajowymi.

Metoda	Minimalne parametry:
Autoklaw parowy	134°C, przez 5 minut

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Stosować się do wskazówek na temat czyszczenia i sterylizacji narzędzi.

W przypadku wystąpienia poważnego incydentu związanego z wyrobem należy ten fakt zgłosić producentowi i właściwemu organowi Państwa, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

PRZECHOWYWANIE

Narzędzia przechowywać w temperaturze 5-30°C i wilgotności względnej nie większej niż 70%.

Każdorazowo przed użyciem narzędzie skontrolować w kierunku ew. zanieczyszczeń, uszkodzeń struktury materiału (pęknięcia, zgięcia, odłamania, złuszczenia). Nieprzestrzeganie powyższych zasad wydatnie obniża trwałość narzędzia i skraca czas jego użytkowania.

Data ostatniej aktualizacji: 17.01.2022/5

EN
BEFORE USE PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY
PRODUCT FOR DENTAL USE ONLY
NON - STERILE PRODUCT. STERILIZE DIRECTLY BEFORE USE

The tools are made of corrosive – resistant stainless steel.

HANDLING DENTAL TOOLS MADE OF STAINLESS STEEL

Special processes have been undertaken during the manufacture of the dental instruments to ensure corrosion-resistance. In spite of this, the durability of the dental instruments depends on their proper use and correct maintenance.

CLEANING, RINSING AND WASHING

The packaged instruments are non – sterile. Before sterilization, these new instruments should be washed thoroughly with warm water and using detergent. Before each use these dental instruments must be sterilized.

STERILIZATION

All (reusable) dental instruments must be disinfected, then washed out to remove detergent and then dried before sterilization. Ultrasonic cleansing is recommended in particular as the most effective sterilization. Instruments should be sterilized in accordance with national requirements.

DE
BITTE LESEN SIE VOR DER ANWENDUNG GRÜNDLICH DIE PACKUNGSBEILAGE
DIESES PRODUKT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN GEBRAUCH IN ZAHNARTZPRAXISEN BESTIMMT
NICHT STERILES PRODUKT – DIREKT VOR DEM GEBRAUCH STERILISIEREN

Das Instrument besteht aus korrosionsbeständigem Edelmetall.

VORGEHENSWEISE MIT INSTRUMENTEN AUS EDELSTAHL

Während der Herstellung wurden Verfahren angewandt, die die Gewährleistung der Korrosionsbeständigkeit zum Ziel haben, die Beständigkeit des Instruments hängt jedoch von der korrekten Verwendung und Pflege ab.

REINIGUNG, SPÜLEN UND WASCHEN

Die Instrumente werden im nicht-sterilen Zustand geliefert. Die werkseitig neuen Instrumente sind vor der ersten Sterilisation, nach dem Herausnehmen aus der Verpackung, genau mit Warmwasser mit dem Zusatz eines Reinigungsmittels zu waschen. Vor jedem weiteren Gebrauch beim nächsten Patienten müssen die Instrumente der Sterilisation unterzogen werden.

Last update: 17.01.2022/5

ES
ANTES DE USAR EL PRODUCTO PROCEDE LEER LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES
EL PRODUCTO ESTÁ CONCEBIDO PARA SU USO ÚNICAMENTE POR ODONTÓLOGOS PROFESIONALES

PRODUCTO NO ESTERILIZADO. ESTERILIZAR DIRECTAMENTE ANTES DEL USO

La herramienta está hecha de acero inoxidable resistente a la corrosión.

MANIPULACIÓN DE HERRAMIENTAS DE ACERO INOXIDABLE

Se han aplicado tratamientos en el proceso de fabricación para garantizar la resistencia a la corrosión, pero la vida útil de las herramientas depende del uso y el mantenimiento adecuados.

LIMPIEZA, ENJUAGUE Y LAVADO

Las herramientas se entrega sin esterilizar. Los instrumentos nuevos en estado original deben lavarse a fondo en agua caliente con detergente antes de la primera esterilización. Antes de cada uso en un paciente más las herramientas debe esterilizarse.

ESTERILIZACIÓN

Todas las herramientas (reutilizable) deben lavarse con el fin de remover el detergente y secarse antes del proceso de la esterilización. Se recomienda especialmente la limpieza por ultrasonidos por ser la más eficaz y eficiente. Las herramientas deben esterilizarse de acuerdo con los requisitos nacionales aplicables.

UK
ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ СЛІД ОЗНАЙОМИТИСЯ З НАВЕДЕНИМ НИЖЧЕ ІНСТРУКЦІЄЮ
ПРОДУКТ ПРИЗНАЧЕНИЙ ДЛЯ ПРОФЕСІЙНОГО ВИКОРИСТАННЯ ЛІКАРЕМ СТОМАТОЛОГОМ

ВІРІЙ НЕАСЕПТИЧНИЙ – СТЕРИЛІЗУВАТИ БЕСПОСЕРЕДНЬО ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ

Продукт виготовлений з нержавіючої корозійностійкої сталі.

ПРАВИЛА ПОВРОДЖЕННЯ З ІНСТРУМЕНТОМ З НЕРЖАВІЮЧОЮ СТАЛІ
В процесі виробництва застосовано процедури спрямовані на гарантію корозійної стійкості, проте стійкість інструментів залежить від способу експлуатації та обслуговування.

ЧИЩЕННЯ, ПРОПОЛІСКУВАННЯ І МИТТЯ
Інструменти постачається в неасептичному стані. Після видалення транспортної упаковки, перед першою стерилізацією, новий інструмент необхідно ретельно промити теплою водою з додатком миючого засобу. Перед кожним використанням для наступного пацієнта, інструменти повинні бути піддані стерилізації.

Fecha de la última revisión: 17.01.2022/5

FR
LIRE LA PRESENTE NOTICE AVANT UTILISATION
LE PRODUIT NE PEUT ETRE UTILISE QUE PAR UN DENTISTE
PRODUIT NON STERILE - STERILISER DIRECTEMENT AVANT EMPLOI
L'instrument est fabriqué à partir d'acier inoxydable résistant à la corrosion.


UTILISATION D'INSTRUMENTS EN ACIER INOXYDABLE
Durant le processus de production, des mesures ont été prises pour assurer une résistance à la corrosion, mais la durée de vie des instruments dépend d'une utilisation et d'un entretien appropriés.

NETTOYAGE, RINCAGE ET LAVAGE

Les instruments sont fournis à l'état non stérile. Avant la première stérilisation, les instruments tout neufs doivent être lavés à l'eau chaude avec du détergent après être sortis de l'emballage d'origine. Avant chaque utilisation chez les patients successifs, les instruments doivent être stérilisés.

STÉRILISATION

Tous les instruments (à usage multiple) doivent être désinfectés, lavés pour enlever le produit désinfectant et séchés avant d'être soumis à la stérilisation. Il est particulièrement recommandé de recourir au nettoyage à ultrasons qui est le plus efficace et efficient. Les instruments doivent être stérilisés conformément aux normes en vigueur dans le pays.

Уповноважений представник в Україні та адреса:	Товариство з обмеженою відповідальністю «ІВОДЕНТ»
	вул. Курніного Чорнота, 2, корпус 1, м. Івано-Франківськ, 76018, Україна; phone/fax: +38 (0342) 55 94 55, e-mail: info@ivodent.com.ua www.ivodent.com.ua

Data останнього оновлення: 17.01.2022/5

CS
PŘED POUŽITÍM SI PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD
VÝROBEK MOHOU POUŽÍVAT POUZE ZUBNÍ LÉKAŘI
NESTERILNÍ VÝROBEK - STERILIZUJE PŘÍMO PŘED POUŽITÍM

Nástroj je vyroben z koroziivzdorné nerezové oceli.

MANIPULACE S NÁSTROJÍ Z NERZŮVŮV OCELI

Ve výrobním procesu byly použity postupy zajišťující odolnost proti korozi, ale životnost nástrojů závisí na jejich správném používání a údržbě.

ČIŠTĚNÍ, OPLACHOVÁNÍ A MYTÍ

Nástroje jsou dodávány nesterilní. Zcela nové nástroje je třeba před první sterilizací po vyjmutí z obalu důkladně umýt v teplé vodě se saponátem. Před použitím u každého dalšího pacienta musí být nástroje sterilizovány.

STERILIZACE

Všechny (opakovaně používané) nástroje musí být před sterilizací dezinfikovány, umyty, aby byl odstraněn dezinfekční prostředek, a osušeny. Doporučuje se zejména ultrazvukové čištění jako nejúčinnější a nejefektivnější. Nástroje musí být sterilizovány v souladu s platnými národními požadavky.

Doporučené metody sterilizace:

Metoda	Minimální parametry:
Parní autokláv	134°C po dobu 5 minut

BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE

Postupujte podle pokynů pro čištění a sterilizaci nástrojů. V případě závažné události spojené s prostředkem je třeba ji nahlásit výrobci a příslušnému orgánu státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště.

UCHOVÁVÁNÍ

Nástroje skladujte při teplotě 5–30°C a relativní vlhkosti vzduchu nejvýše 70%.

Před každým použitím zkontrolujte, zda není nástroj znečištěn, a neboť není použitým strukturou materiálu (praskliny, chyby, odštěpení, odlupování). Nedodržení výše uvedených pravidel významně snižuje životnost nástroje a dobu jeho používání.

Data poslední aktualizace: 17.01.2022/5

RU
ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СЛЕДУЕТ ОЗНАКОМИТЬСЯ С ДАННОЙ ИНСТРУКЦИЕЙ
ПРОДУКТ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ПРИМЕНЕНИЯ ТОЛЬКО ВРАЧАМИ-СТОМАТОЛОГАМИ
ИЗДЕЛИЕ НЕСТЕРИЛЬНОЕ - СТЕРИЛИЗОВАТЬ НЕПОСРЕДСТВЕННО ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

Изделие изготовлено из устойчивой к коррозии нержавеющей стали.

ОБРАЩЕНИЕ С ИНСТРУМЕНТАМИ ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ

В процессе изготовления использовалась обработка, обеспечивающая коррозионную стойкость, однако долговечность инструментов зависит от их правильного использования и ухода за ними.

ЧИСТКА, ПОЛОСКАНИЕ И ПРОМЫВАНИЕ

Инструменты поставляются нестерильными. Перед первой

стерилизацией новые инструменты после извлечения из упаковки необходимо тщательно промыть в теплой воде с добавлением моющего средства. Инструменты необходимо стерилизовать перед каждым использованием на очередном пациенте.

СТЕРИЛИЗАЦИЯ

Перед стерилизацией все инструменты (многоразовые) необходимо продезинфицировать, промыть для удаления дезинфицирующего средства и высушить. Особенно рекомендуется ультразвуковая очистка, как наиболее эффективная и действенная. Инструменты должны стерилизоваться в соответствии с действующими национальными требованиями.

Рекомендуемые методы стерилизации:

Метод	Минимальные параметры:
Паровой автоклав	134°C, продолжительность 5 минут

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Необходимо соблюдать инструкции по очистке и стерилизации инструментов.

В случае связанного с изделием серьезного инцидента следует известить об этом производителя и соответствующий государственный орган по месту жительства пользователя или пациента.

ХРАНЕНИЕ

Инструменты хранить при температуре 5-30°C и относительной влажности не более 70%.

Перед каждым использованием проверять инструмент на возможные загрязнения и повреждения структуры материала (трещины, изгибы, сколы, отслоения). Несоблюдение вышеперечисленных правил значительно снижает долговечность инструмента и срок его службы

Data последнего обновления: 17.01.2022/5

IT
PRIMA DELL'UTILIZZO LEGGERE ATTENTAMENTE LA SEGUENTE
IL PRODOTTO DEVE ESSERE UTILIZZATO ESCLUSIVAMENTE DAI DENTISTI
PRODOTTO NON STERILE - STERILIZZARE DIRETTAMENTE PRIMA DELL'USO

Lo strumento è realizzato in acciaio inossidabile resistente alla corrosione.

PROCEDURA PER GLI STRUMENTI IN ACCIAIO INOSSIDABILE
Nel processo di produzione sono stati utilizzati trattamenti volti a garantire la resistenza alla corrosione, tuttavia la durata dello strumento dipende da un uso e una manutenzione corretti.

PULIZIA, RISCIAQUO E LAVAGGIO

Gli strumenti vengono forniti non sterilizzati. Gli strumenti nuovi di fabbrica prima della prima sterilizzazione e dopo essere stati estratti dalla confezione, devono essere lavati accuratamente in acqua calda con l'aggiunta di un detergente. Prima di ogni utilizzo sul paziente successivo, gli strumenti devono essere sterilizzati.

STERILIZZAZIONE

Prima della sterilizzazione, tutti gli strumenti (riutilizzabili) devono essere disinfettati, lavati per rimuovere il disinfettante e asciugati. Si consiglia la pulizia ad ultrasuoni perché più efficace ed efficiente. Gli strumenti devono essere sterilizzati in conformità con i requisiti nazionali applicabili.

Metodi di sterilizzazione consigliati:

Metodo	Parametri minimi:
Autoclave a vapore	134°C per 5 minuti

PRECAUZIONI

Seguire le istruzioni per la pulizia e la sterilizzazione degli strumenti. In caso di grave incidente legato al dispositivo medico, notificare l'evento al produttore e al proprietario dell'ente statale di competenza per il luogo di residenza dell'utente o del paziente.

CONSERVAZIONE

Conservare gli strumenti a una temperatura compresa tra i 5 e i 30°C e in un ambiente con umidità relativa non superiore al 70%.

Prima di ogni utilizzo, verificare che lo strumento non presenti sporcizia, danni alla struttura del materiale (crepe, curvature, rotture, sfaldature).

Il mancato rispetto delle regole di cui sopra ridurrà significativamente la durata dello strumento e ne ridurrà la vita utile.

Data ultimo aggiornamento: 17.01.2022/5

RO
ÎNAINTE DE UTILIZARE VĂ RĂGĂM SĂ CITIȚI CU ATENȚIE PREZENTA INSTRUCȚIUNE
PRODUS DESTINAT ULZULUI DENTAR
PRODUS NESTERIL – DE STERILIZAT CHIAR ÎNAINTE DE UTILIZARE

Instrumentul este fabricat din oțel inoxidabil rezistent la coroziune.

Metoda	Parametri minimi:
Autoclavă cu aburi	134°C, timp de 5 minute

MĂSURI DE PRECAUȚIE

De respectat indicțiile referitoare la curățarea și sterilizarea instrumentelor.

În cazul unui incident grav care implică dispozitivul, acest fapt trebuie raportat producătorului și autorității competente a Țării, în care domiciliază utilizatorul sau pacientul.

DEPOZITARE

Depozitați instrumentele la o temperatură de 5-30°C și la un grad de umiditate nu mai mare de 70%.

De verificat, de fiecare dată, înainte de utilizarea instrumentelor, din privința eventualelor posibile contaminării, deteriorării ale structurii materialului (fisurare, îndoire, rupere, cojire).

Nerespectarea regulilor de mai sus, diminuează considerabil durabilitatea instrumentului și scade timpul de utilizare al acestuia.

Data ultimei actualizări: 17.01.2022/5

HU
HASZNÁLAT ELŐTT OVASSA EL A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT KIZÁRÓLAG FOGÁSZATI CÉLÚ FELHASZNÁLÁSRA
NEM STERIL TERMÉK – KÖZVETLENŰ HASZNÁLAT ELŐTT STERILIZÁLANDÓ

Az eszköz korrózióálló rozsdamentes acél ötvözetből készült.

ROZSDAMENTES ACÉLESZKÖZÖK KEZELÉSE

A gyártás során korrózióállósg biztosítását szolgáló kezeléseknek vetették alá az anyagot, azonban az eszközök tartóssága a megfelelő használatuktól és karbantartásuktól függ.

TISZTÍTÁS, ÖBLÍTÉS ÉS MOSÁS

Az eszközök nem steril módon kerülnek kiszállításra. A gyárilag új eszközöket az első sterilizálás előtt, a csomagolás eltávolítása után, alaposan, meleg vízben meg kell mosni mosószer hozzáadásával. Az eszközöket a vonatkozó nemzeti követelményeknek megfelelően kell sterilizálni.

STERILIZÁCIÓ

Minden (többször használható) eszköz fertőtleníteni kell, a fertőtlenítőszer eltávolítása érdekében meg kell mosni, és sterilizálás előtt meg kell szárítani. Különbösen javasolt az ultrahangos tisztítás, mint a leghatékonyabb és legeredményesebb megoldás. Az eszközöket a vonatkozó nemzeti követelményeknek megfelelően kell sterilizálni.

Javasolt sterilizálási módszerek:

Módszer	Minimális paraméterek:
Gőzsteriliző autokláv	134°C, 5 percen keresztül

ÖVINTÉZKEDÉSEK

Kövesse az eszközök tisztítására és sterilizálására vonatkozó utasításokat.

Az eszközzel kapcsolatos súlyos baleset esetén azt jelenteni kell a gyártónak és annak a tagállamnak az illetékes hatóságának, amelybe a felhasználó vagy a beteg lakóhelye be van jelentve.

TÁROLÁS

Az eszközök 5-30°C hőmérsékleten és legfeljebb 70% relatív páratartalomban tárolandók. Minden használat előtt ellenőrizze az eszközöt az esetleges szennyeződések, az anyag szerkezeti sérülései (repedések, deformációk, elpattanások, gyűrődések) tekintetében. A fenti szabályok be nem tartása jelentősen csökkenti az eszköz tartósságát és élettartamát.

Utolsó frissítés dátuma: 17.01.2022/5

BG
ПРЕДИ УПОТРЕБА ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ИНСТРУКЦИИТЕ
ПРОДУКТЪТ Е ПРЕДНАЗНАЧЕН ЗА ИПОЛЗВАНЕ ЕДИНСТВЕНО ОТ СТОМАТОЛОГ
НЕСТЕРИЛЕН ПРОДУКТ - ДА СЕ СТЕРИЛИЗИРА НЕПОСРЕДСТВЕНО ПЕРЕД УПОТРЕБА

Уредът е изработен от неръждаема стомана, издръжлива на корозия.

УПОТРЕБА НА ИНСТРУМЕНТИ ОТ НЕРЪЖДАЕМА СТОМАНА

При производството на уредите са използвани процеси за постигане на устойчивост срещу корозия.Въпреки това издръжливостта на уредите зависи от правилното им използване и консервация.

ПОЧИСТВАНЕ, ПЛАКНЕНЕ И ИЗМИВАНЕ

Уредите се доставят нестерилизирани. Преди първата стерилизация новите фабрични уреди, след като се извадят от опаковката, трябва внимателно да се измият с топла вода и с detergent. Преди всяка употреба за следващия пациент уредите трябва да се стерилизират.

СТЕРИЛИЗИРАНЕ

Всички уреди (за многократна употреба) трябва да бъдат дезинфекцирани, измити, за да се премагне дезинфекциращото средство и да с подсудни преди да се стерилизира. Като най-ефикасно средство се препоръчва предимно измиване с ултразвук. Уредите трябва да се стерилизират съгласно действителте изисквания в страната.

Препоръчвани начини за стерилизиране:

НАЧИН	Минимални параметри:
Парен автоклав	134°C, за 5 минути

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

Да се спазват препоръките за почистване и стерилизиране на уредите. При сериозен инцидент, свързан с изделието, трябва да се уведоми производителя и съответния орган по местожителство на потребителя или пациента.

СЪХРАНЕНИЕ

Уредите да се съхраняват при температура 5-30°C и относителна влажност не по-голяма от 70%.

Всички път преди употреба уредите да се проверяват за евентуални замърсявания, нарушаване на структурата на материала (пукнатини, изкривявания, отчупвания, изтънявания). При неспазване на гореспоменатите упътвания значително се намалява трайността на уредите и се намалява времето им на употреба.

Data на последна актуализация: 17.01.2022/5

LT
PRIEŠ NAUDOJIMĄ BŪTINAI SUSIPAŽINKITE SU ŠIA INSTRUKCIJA
GAMINYS SKIRTAS TIK GDYTOJŲ STOMATOLOGŲ NAUDOJIMUI
NESTERILUS GAMINYS - BŪTINAI STERILIZUOTI TIESIOGAI PRIEŠ NAUDOJANT

Jrankis pagamintas iš korozijai atsparaus nerūdijančio plieno.

NERŪDIJANČIO PLIENO JRankių TVARKYMAS

Gamybos procese buvo taikomos procedūros, siekiant užtikrinti atsparumą korozijai, tačiau jrankių ilgaamžiškumas priklauso nuo tinkamo jų naudojimo ir priežiūros.

VALYMAS, SKALAVIMAS IR PLOVIMAS

Jrankiai pristatomi nesterilizuoti. Visiškai naujus jrankius prieš pirmą sterilizavimą, išemus iš pakotės, reikia kruopščiai nuplauti šiltu vandeniu su plovikliu. Prieš kiekvieną naudojimą kitam pacientui jrankiai turi būti sterilizuoti.

STERILIZAVIMAS

Prieš sterilizuojant visus (daugkartinio naudojimo) jrankius reikia dezinfekuoti, nuplauti, kad būtų pašalinta dezinfekavimo priemonė, ir išdžiovinti. Ultragarinis valymas yra ypač rekomenduojamas kaip efektyviausias. Jrankiai turi būti sterilizuojami pagal galiojančius nacionalinius reikalavimus.

Rekomenduojami sterilizavimo metodai:

Metodas	Mažiausi parametrai:
Garinis autoklavas	134

EL
ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΟΙΟΝ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΜΟΝΟ ΑΠΟ ΟΔΟΝΤΙΑΤΡΟ
<p>ΜΗ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΜΕΝΟ ΠΡΟΪΟΝ - ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ</p>

Το εργαλείο είναι κατασκευασμένο από ανοξείδωτο ατσάλι ανθεκτικό στη διάβρωση.

ΧΡΗΣΙΜΟΣ ΕΡΓΑΛΕΙΟΝ ΑΠΟ ΑΝΟΞΕΙΩΔΙΟ ΑΤΣΑΛΙ
Κατά τη διαδικασία κατασκευής, εξασφαλίθηκε αντοχή στη διάβρωση, ωστόσο η ανθεκτικότητά των εργαλείων εξαρτάται από τη σωστή χρήση και συντήρησή τους.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ, ΕΚΠΛΥΞΗ ΚΑΙ ΠΛΥΣΙΜΟ

Τα εργαλεία παραδίδονται μη αποστειρωμένα. Τα ολοκαίνουργια εργαλεία πρέπει να πλένονται καλά σε ζεστό νερό με απορρυπαντικό πριν από την πρώτη αποστείρωση, αφού αφαιρεθούν από τη συσκευασία. Πριν από κάθε χρήση στον επόμενο ασθενή, τα εργαλεία πρέπει να αποστειρώνονται.

ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ

Όλα τα (επαναχρησιμοποιήσιμα) εργαλεία πρέπει να απολυμανθούν, να πλυθούν για να απομακρυνθεί το απολυμαντικό και να στεγνώσουν πριν αποστειρωθούν. Ο καθαρισμός με υπερήχους συνιστάται ιδιαίτερα ως ο πιο αποτελεσματικός και αποδοτικός. Τα εργαλεία πρέπει να αποστειρώνονται σύμφωνα με τις ισχύουσες εθνικές απαιτήσεις.

Συνιστώμενες μέθοδοι αποστείρωσης:

Μέθοδος	Ελάχιστες παράμετροι:
Αυτοκλιστο στρώμ	134°C για 5 λεπτά

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙ

Ακολουθήστε τις οδηγίες για τον καθαρισμό και την αποστείρωση εργαλείων.

Σε περίπτωση σοβαρού συμβάντος που σχετίζεται με το προϊόν πρέπει να ενημερωθούν ο κατασκευαστής και η αρμόδια αρχή της χώρας στην οποία κατοική ο χρήστης ή ο ασθενής.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Τα εργαλεία αποθηκεύονται σε θερμοκρασία 5-30°C και σε σχετική υγρασία που δεν υπερβαίνει το 70%. Πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε το εργαλείο για πιθανή μόλυνση, ζημία στη δομή του υλικού (ρωγμές, στροφές, σχισμάτα, απολέπιση). Η μη συμμόρφωση με τους παραπάνω κανόνες μειώνει σημαντικά την ανθεκτικότητα του εργαλείου και τη διάρκεια ζωής του.

Ημερομηνία τελευταίας ενημέρωσης: 17.01.2022/5

ET
ENNE KASUTAMIST LUGEGE JÄRGMISEID JUHISEID TOOTE KASUTAMISEKS AINULT HAMBAAARSTI POOLT
<p>MITTETERIILNE TOOTE - STERILEERIGE ENNE KASUTAMISE OTSE</p>

Vahend on valmistatud korrosioonikindlast roostevabast terasest.

ROOSTEVAVABAST TERASEST VAHENDITE KÄITLEMINE
Tootmisprotsessis kasutati korrosioonikindluse tagamiseks töötlemist, aga vahendite eluiga sõltub siiski õigest kasutamisest ja hooldusest.

PUHASTAMINE, LOPUTAMINE JA PESEMINE

Vahendite tarnitakse mittesteriilselt. Uued vahendid enne esimest steriliseerimist, pärast pakendist eemaldamist peske hoolikalt pesuvahendiga sooja veega. Enne iga patsiendile kasutamist peab instrumendid steriliseerida.

STERILISEERIMINE

Kõik vahendid (kordvukasutatavad) peab desinfitseerima, desinfektsioonivahendi eemaldamiseks pestud ning kuivatatud enne steriliseerimist. Ultraheli puhastamine on eriti soovitatav kui kõige tõhusam ja efektiivsem. Vahendid peab steriliseerida vastavalt kehtivatele riiklikele nõuetele.

Soovitatavad steriliseerimismetodid:

Meetod	Minimaalsed parameetrid:
Aurune autoklaav	134°C, 5 minutit

ETTEVAATUSABINÕUD

Järgige vahendite puhastamise ja steriliseerimise juhiseid. Seadmega seotud tõsiste juhtumite korral tuleb teavitada tootjat ja kasutaja või patsiendi elukohariigi pädevaid asutusi.

HOJDAMINE

Hoidke vahendite temperatuuril 5–30°C ja suhtelisel õhuniiskusel mitte üle kui 70%. Enne iga kasutamist kontrollige vahendeid võimaliku saastumise suhtes, materjali struktuuri kahjustused (praod, painded, hakkimised, koorimised). Eespool nimetatud reeglite eiramine vähendab oluliselt seadme vastupidavust ja lühendab selle kasutamise aega.

Viimase värskenduse kuupäev: 17.01.2022/5

FI
ENNEN KÄYTTÖÄ ON TUTUSTUTTAVA NÄIHIN KÄYTTÖOHJEISIIN: TUOTE VAIN HAMMASLÄÄKÄRIN KÄYTTÖÖN
<p>EI-STERIILI TUOTE - STERIILIO VÄLITÖMÄSTI ENNEN KÄYTTÖÄ</p>

Työkalu on valmistettu korroosionkestävästä ruostumattomasta teräksestä.

RUOSTUMATTOMASTA TERÄKSESTÄ VALMISTETTUIEN TYÖKALUIEN KUNNOSSAPITO

Valmistusprosessissa työkalu on suojattu korroosiolta, kuitenkin sen kestävyys riippuu oikeasta käytöstä ja kunnossapidosta.

PUHDISTUS, HUUHTELU JA PESU

Työkalut toimitetaan sterilioimattomana. Tehtaan uudet instrumentit on pestävä huolellisesti lämpimässä vedessä ja pesuaineessa ennen ensimmäistä sterilointia. Aina ennen työkalun käyttöä uudella potilaalla se on steriloitava.

STERILOINTI

Kaikki (uudelleen käytettävät) työkalut on desinfoitava, pestävä (desinfointiaineen poistamiseksi) ja kuivattava ennen sterilointia. Varsinkin ultraäänipesu on suositeltava parhaaksi tehokkaimmaksi pesumenetelmäksi. Välineet on steriloitava sovellettävien kansallisten vaatimusten mukaisesti.

Suosittelut sterilointimenetelmät:

Menetelmä	Vähimmäisparametrit:
Höyryautoklaavi	134°C, 5 minut minuutin ajan

VAROTOIMET

Noudata instrumenttien puhdistusta ja sterilointia koskevia ohjeita. Laitteeseen liittyvän vakavan vaaratilanteen sattuuessa siitä on ilmoitettava valmistajalle ja sen maan toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä tai potilas asuu.

SÄILYTYS

Säilytä työkaluja 5-30°C:n lämpötilassa ja enintään 70%:n suhteellisessa kosteudessa. Aina ennen käyttöä tarkista työkalu mahdollisten epäpuhtauksien ja vaurioiden varalta (halkeamat, loimut, irronneet osat, maaliviat). Edellä mainittujen sääntöjen laiminlyönti vaikuttaa kielteisesti työkalun kestävyyyteen ja käyttökelpoisuuteen.

Viimeisen päivityksen päivämäärä : 17.01.2022/5

HR
 PRIJE UPORABE PROCJITA IZ DONJE UPUTE PROIZVOD ZA UPORABU ISKLJUČIVO OD STRANE LIJEČNIKA STOMATOLOGA
<p>NESTERILNI PROIZVOD – STERILIZIRAJTE IZRAVNO PRIJE UPORABE</p>

Instrument je izrađen od nehrđajućeg čelika otpornog na koroziju.

RIKOVANJE INSTRUMENTIMA OD NEHRĐAJUĆEG ČELIKA

U proizvodnom procesu primjenjivani su zahvati da bi se osigurala otpornost na koroziju, međutim trajnost instrumenata ovisi o njihovoj pravilnoj uporabi i održavanju.

ČIŠĆENJE, ISPIRANJE I PRANJE

Instrumenti se ispirujuju u nesterilnom stanju. Tvornički nove instrumente, prije prve sterilizacije, nakon vadenja iz ambalaže, potrebno je temeljito oprati u toploj vodi s dodatkom deterdženta. Prije svake uporabe na sljedećem pacijentu, instrument mora biti steriliziran.

STERILIZACIJA

Svi instrumenti (za višekratnu uporabu) moraju se dezinficirati, oprati da bi se uklonilo sredstvo za dezinfekciju i da bi se osušili prije sterilizacije. Ultrazvučno čišćenje se posebno preporučuje kao najdjelotvornije i najučinkovitije. Instrumenti se moraju sterilizirati u skladu s važećim nacionalnim zahtjevima.

Preporučene metode sterilizacije:

Metoda	Minimalni parametri:
Parni autoklav	134°C, tijekom 5 minuta

MJERE OPREZAJ

Sljedite upute za čišćenje i sterilizaciju instrumenata.

U slučaju ozbiljnih nezgoda povezanih s proizvodnom, potrebno ih je prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države u kojoj korisnik ili pacijent ima prebivalište.

SKLADIŠTENJE

Instrumente čuvajte na temperaturi od 5 do 30°C i relativnoj vlažnosti ne višoj od 70%.

Prije svake uporabe provjerite je li instrument možda onečišćen, je li struktura materijala oštećena (pukotine, navoji, okrhnuća, ljuštenje). Nepriđržavanje gore navedenih pravila značajno smanjuje trajnost instrumenata i vijek njegove uporabe.

Datum posljednjeg ažuriranja: 17.01.2022/5

LV
 PIRMS LIETOŠANAS LŪDZAM RŪPIĢI IEPĀZIETĪS AR ŠIEM LIETOŠANAS NORĀDĪJUMIEM MATERĪĻU VAR IEGĀDĀTĪES TĪKAI SERTIFICĒTS ZOBĀRSTNIEČĪBAS SPECĪALĪSTS STOMATOLOGS
<p>NESTERILS IZSTRĀDĀJUMS – STERILIZĒT PIRMS LIETOŠANAS</p>

Instruments ir izgatavots no korozijizturīga nerūsējošā tērauda.

NERŪSĒJOŠĀ TĒRAUDA INSTRUMENTU IZMANTOŠANA

Ražošanas laikā tika ievēroti pasākumi, lai nodrošinātu izturību pret koroziju, tomēr instrumentu izturība ir atkarīga no pareizas lietošanas un kopsšanas.

TĪRĪŠANA, SKALOŠANA UN MAZGĀŠANA

Instrumenti tiek piegādāti nesterilā stāvoklī. Rūpnieciski izgatavotus, jaunus instrumentus pirms izpēšanas no iepakojuma nepieciešams rūpīgi nomazgāt ar siltu ūdeni un mazgāšanas līdzekli. Pirms katras lietošanas instrumentiem jābūt sterilizētiem.

STERILIZĀCIJA

Visi vairākkārtējās lietošanas instrumenti ir jādezinficē, jānomazgā, lai nopemtu dezinfekcijas līdzekli, un jānožvē pirms sterilizācijas procesa uzsākšanas. Ultraskaņas tīrīšana ir īpaši ieteicama kā efektīvākā sterilizācijas metode. Instrumentus nepieciešams sterilizēt atbilstoši saistošajiem noteikumiem.

Rekomendētās sterilizācijas metodes:

Metode	Minimālie parametri:
Tvaika autoklāvs	134°C, 5 minūtes

PIESARDZĪBAS PASĀKUMI

Ievērot medicīnas instrumentu tīrīšanas un sterilizācijas noteikumus. Ja, saistībā ar produkta izmantošanu, ir radies nopietns apdraudējums, par to nepieciešams ziņot ražotājam un tās valsts kompetentajai iestādei, kurā lietotājam vai pacientam ir pastāvīgā dzīvesvieta.

UZGLABĀŠANA

Instrumentus uzglabāt no 5 līdz 30°C temperatūrā, relatīvais mitrums nedrīkst pārsniegt 70%. Katru reizi pirms lietošanas instruments ir jāpārbauda, vai nav radies piesārņojums un/vai materiāla struktūras bojājumi (plaisas, izliekumi, lūzumi, atslāņošanās). Iepriekš minēto noteikumu neievērošana ievērojami samazina instrumenta izturību un saīsina lietošanas laiku.

Pēdējās atjaunināšanas datums: 17.01.2022/5

NL
 NEEEM VOOR GEBRUIK KENNIS VAN ONDERSTAANDE GEBRUIKSAANWIJZING HET PRODUCT MAG UITSLUITEND WORDEN GEBRUIKT DOOR TANDARTSEN
<p>TANDARTS NIET-STERIEL PRODUCT - ONMIDDELLIJK VOOR GEBRUIK STERILISEREN</p>

Het instrument is gemaakt van corrosiebestendig roestvrijstaal.

GEBRUIK VAN ROESTVRIJSTALEN INSTRUMENTEN

Bij de productie zijn behandelingen toegepast die zorgen voor corrosiebestendigheid. De duurzaamheid van het instrument is

echter afhankelijk van juist gebruik en onderhoud.

REINIGEN, AFSPOELEN EN WASSEN

Bij levering is het instrument niet steriel. Voordat u nieuwe instrumenten voor de eerste keer steriliseert, moet u ze na het uitpakken eerst zorgvuldig afwassen in warm water met afwasmiddel. Steriliseer het instrument altijd voordat u het opnieuw gebruikt bij een volgende patiënt.

STERILISATIE

Alle instrumenten (voor meermalig gebruik) moeten worden gedesinfecteerd, afgewassen en het desinfecterende middel te verwijderen en afgedroogd voordat ze worden gesteriliseerd. We bevelen ultrasonere reiniging aan als de meest effectieve en economische reinigingsmethode. Instrumenten dienen te worden gesteriliseerd overeenkomstig de toepasselijke nationale voorschriften.

Aanbevolen sterilisatiemethoden:

Methode	Minimumparameters:
Stoomautoclaaf	134°C gedurende 5 minuten

VEILIGHEIDSMAAATREGELĒN

Houdt u aan de tips voor reiniging en sterilisatie van instrumenten. Indien een ernstig incident in verband met het product plaatsvindt, moet u dit melden aan de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van het land waar de gebruiker of de patiënt zijn woon- of verblijfplaats heeft.

BEWARING

Bewaar instrumenten bij temperaturen van 5-30°C en een relatieve luchtvochtigheid die niet hoger is dan 70%. Controleer voor gebruik het instrument op eventuele verontreinigingen, beschadigingen van de structuur van het materiaal (barsten, verbuigingen, breuken, schilferingen). Het niet in acht nemen van bovenstaande regels verlaagt de duurzaamheid van het instrument aanzienlijk en verkort de gebruiksduur.

Datum laatste actualisatie: 17.01.2022/5

SK
 PRED POUŽITĀM SA OBOZNĀMTE S TÝMITO POKYNNI VÝROBK IBA NA POUŽITIE ZUBNÝM LEKĀROM
<p>NESTERILNÝ VÝROBOK - STERILIZUJTE PRIAMO PRED POUŽITĀM</p>

Nástroj je vyrobený z nehrdzavejúcej ocele odolnej proti korózii.

MANIPULĀCIJA S NĀSTROJIMI Z NEHRDZAVEJÚCEJ OCELE

Pri výrobe boli použité postupy pre zaručenie odolnosti proti korózi, trvanlivosť nástrojov však závisí od správneho používania a údržby.

ČISTENIE, VYPĽACHOVANIE A UMYVANIE

Nástroje sa dodávajú ako nesterilné. Nové nástroje pred prvou sterilizáciou je potrebné po vybraní z balenia dôkladne umyť v teplej vode s čistiacim prostriedkom. Pred každým použitím u ďalšieho pacienta je potrebná sterilizovať nástroje.

STERILIZÁCIA

Pred vykonaním sterilizácie musia byť všetky nástroje (na viacnásobné použitie) vydezinfikované, umyté pre odstránenie dezinfekčného prostriedku a vysušené. Odporúča sa predovšetkým čistenie ultrazvukom ako najviac účinné a efektívne. Nástroje dezinfikujte v súlade s platnými vnútroštátnymi predpismi.

Odporúčané metódy sterilizácie:

Metóda	Minimálne parametre:
Parný autokláv	134°C, po dobu 5 minút

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

Postupujte podľa pokynov týkajúcich sa čistenia a sterilizácie nástrojov.

V prípade výskytu vážnej nehody súvisiacej s výrobkom, nahláste túto skutočnosť výrobcovi a príslušnému orgánu krajiny, v ktorej má používateľ alebo pacient svoje bydlisko.

SKLADOVANIE

Nástroje skladujte pri teplote 5-30°C a relatívnej vlhkosti neprekračujúcej 70%.

Vždy pred použitím nástroja skontrolujte, či nie je znečistený alebo či nie je poškodená štruktúra materiálu (prasknutia, zahnutia, odtrhnutia, odlupenia).

Nedodržavanie vyššie uvedených pokynov výrazne znižuje trvanlivosť nástroja a skracuje jeho dobu používania.

Dátum poslednej aktualizácie: 17.01.2022/5

SL
 PRED UPORABO IZDELKA PREBERITE NAVODILA ZA UPORABO IZDELEK LAHKO UPORABLJAO IZKLJUČNO STOMATOLOGI
<p>NESTERILIZIRAN IZDELEK – STERILIZIRATI NEPOSREDNO PRED UPORABO</p>

Instrument je izdelan iz nerjavečega jekla, odpornega proti koroziji.

UPORABA INSTRUMENTOV IZ NERJAVEČEGA JEKLA

V proizvodnem procesu so bili uporabljeni postopki za zagotovitev odpornosti proti koroziji, vendar je trajnost instrumentov odvisna od njihove pravilne uporabe in vzdrževanja.

ČIŠĆENJE, ISPIRANJE IN UMIVANJE

Instrumenti so dobavljeni v nesterilnem stanju. Tovarniško nove instrumente je treba pred prvo sterilizacijo vzeti iz embalaže in jih temeljito umiti v topli vodi z dodatkom detergenta. Pred vsako uporabo pri naslednjem pacientu morajo biti instrumenti sterilizirani.

STERILIZACIJA

Visi instrumenti za večkratno uporabo morajo biti pred postopkom sterilizacije razkuženi, umiti z namenom odstranitve sredstva za razkuževanje in posušeni. Še posebno se priporoča ultrazvočno čišćenje, saj je tak postopek najbolj temeljit in učinkovit. Instrumente je treba sterilizirati v skladu z lokalnimi predpisi.

Priporoĉeni naĉini sterilizacije:

Naĉin	Minimalni parametri:
Parni sterilizator	134°C, 5 minut

VARNOSTNA OPOZORILA

Upoštevejte smernice za čišćenje in sterilizacijo instrumentov. V primeru resne nesreĉe, povezane z izdelkom, je treba le-to prijaviti proizvajalcu in pristojnemu organu, v drŹavi prebivališĉa uporabnika ali pacienta.

SHRANJEVANJE

Instrumente hranite pri temperaturi 5–30°C in relativni vlaŹnosti do 70%. Pred vsako uporabo preverite, ali je instrument brez vidnih znakov umazanije in poškodb materiala (razpoke, zvini, lomi, luščenje). Neupoštevanje zgoraj navedenih pravil bistveno zniŹa vzdrŹljivost in Źivljenjsko dobo instrumenta.

Datum zadnje posodobitve: 17.01.2022/5

SV
 LĀS DENNA INSTRUKTION INNAN ANVĀNDNING PRODUKTEN AVSEDD UTSLETULADE FÖR ANVĀNDNING AV TANDLĀKARE
<p>ICKE-STERIL PRODUKT - STERILISERA DIREKT FÖRE ANVĀNDNING</p>

Verktyget är tillverkat i korrosionsbeständig rostfritt stål.

HANTERING AV VERKTYG I ROSTFRITT STÅL

Vid tillverkningsprocessen tillämpades behandling som garanterar korrosionsmotstånd, verktygens hållbarhet är dock avhängig av korrekt användning och underhåll.

RENGÖRING, SKÖLNING OCH TVÅTT

Verktygen levereras som icke-aseptiska. Fabriksnya verktyg före första steriliseringen tas ut ur förpackningen, varefter verktygen tvättas noggrant i varmt vatten med utblandat diskmedel. Före varje användning på nästa patient måste verktygen steriliseras.

STERILISERING

Alla verktyg (för återanvändning) måste desinficeras, tvättas för att avlägsna desinficeringsmedel och torkas innan de steriliseras. Ultraljudsbad rekommenderas som effektivast och mest produktiv tvättmetod. Verktygen steriliseras i enlighet med aktuella lokala krav.

Rekommenderade steriliseringsmetoder:

Metod	Minsta parametar:
Ångautoklav	134°C, 5 minuter

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

Följ anvisningar för rengöring och sterilisering av verktyg.

Ifall någon allvarlig incident inträffar i samband med användning av produkten, ska detta meddelas tillverkaren samt lämplig myndighet i användarens eller patientens hemvistland.

FÖRVARING

Verktygen förvaras i temperatur 5-30°C och relativ fuktighet på max 70%.

Före varje användning ska verktygen kontrolleras för ev. föroreningar, skador i materialstruktur (sprickor, böjningar, frakturer, fällning). Då dessa regler inte följs, förkortas verktygets hållbarhet väsentligt och dess livslängd förkortas.

Senaste uppdatering: 17.01.2022/5